L.10.553/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, eerste kamer, de 17e oktober 1968 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering", heeft de 5e december 1968 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 17 octobre 1968, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité", a donné le 5 decembre 1968 l'avis suivant :

Het opschrift stelle men als volgt :
"Koninklijk besluit houdende wijziging van ... (verder als in het ontwerp)".

In het tweede lid van het gewijzigde artikel 199 schrijve men "... met toepassing van de wet van 3 juni 1964 ..." in plaats van "... bij toepassing van de wet van ...".

Het derde en het vierde lid van dit artikel stelle men als volgt :

"Die bewijzen moeten bij de verzekeringsinstelling worden afgegeven binnen dertig dagen na de uitreiking ervan.

De in artikel 21, 11°, van voornoemde wet van 9 augustus 1963 bedoelde rechthebbenden verkrijgen het genot van de prestaties slechts op voorwaarde dat de besluitwet van 28 december 1944, die van 10 januari 1945 of een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid op de werknemer toepasselijk is geweest tot ten minste de dertigste dag vóór de oproeping of de wederoproeping onder de wapens, of de inlijving in de Dienst van de civiele bescherming met toepassing van de bepalingen van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden".

La version néerlandaise de l'intitulé gagnerait à être rédigée dans les termes suivants :

"Koninklijk besluit houdende wijziging van ... (la suite comme au projet) ... ".

A l'alinéa 2 de l'article 199 nouveau, version néerlandaise, il conviendrait de remplacer les mots "bij toepassing van ... " par "met toepassing van ... ".

Il est proposé de rédiger l'alinéa 3 du même article ainsi qu'il suit :

"Ces attestations doivent être remises à l'organisme assureur dans les trente jours de leur délivrance".

Dans sa version néerlandaise, l'alinéa 4 du même article serait mieux rédigé dans les termes ci-après :

"De in artikel 21, 11°, van voornoemde wet van 9 augustus 1963 bedoelde rechthebbenden verkrijgen het genot van de prestaties slechts op voorwaarde dat de besluitwet van 28 december 1944, die van 10 januari 1945 of een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid op de werknemer toepasselijk is geweest tot ten minste de dertigste dag voor de oproeping of de wederoproeping onder de wapens, of de inlijving in de Dienst van de civiele bescherming met toepassing van de bepalingen van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden".

' was samengesteld uit La chambre était composée de

n : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
ırs: président du Conseil d'Etat,

H.BUCH, staatsraden,
H.ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
M.VERSCHELDEN, assesseurs de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de derlandse en de Franse tekst rd nagezien onder toezicht van e H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht oor de H.O.DE LEYE, substituut-uditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) F.LEPAGE.